Sağlık Bilimleri

Üniversitesi

Türkiye

ve

Abu Ali İbn Sino Buhara

Devlet Tıp Enstitüsü

Özbekistan

ARASINDA

MUTABAKAT ZAPTI

Соғлик Билимлари

Университети

Туркия

ва

Абу Али ибн Сино номидаги

Бухоро давлат тиббиёт институти

Ўзбекистон

ЎРТАСИДА

ЎЗАРО ҲАМКОРЛИК

ТЎҒРИСИДАГИ

МЕМОРАНДУМ

SAĞLIK HİZMETLERİ MESLEK YÜKSEKOKULU AÇILMASI HUSUSUNDA MUTABAKAT

ТИББИЙ ХИЗМАТЛАРНИНГ ЮҚОРИ МАЛАКАЛИ МАКТАБИНИ ОЧИШ ТЎҒРИСИДАГИ МЕМОРАНДУМ

*Abu Ali ibn Sino Buhara Devlet Tip Enstitüsü (BSMI) ile Sağlık Bilimleri Üniversitesi (SBÜ); ortak girişimle sağlık hizmetleri alanında faaliyet gösterecek sağlık hizmetleri meslek yüksekokulu ("**SHMYO**") açılması amacıyla işbu mutabakat zaptında belirlenen biçimde anlaşmaya varmışlardır.*

Абу Али ибн Сино номидаги Бухоро давлат тиббиёт институти (БДТИ) ва Соғлик билимлари университети (СБУ) билан биргаликда тиббий хизматларнинг юқори малакали мактабини очиш учун қуйидагиларга келишдилар:

Taraflar, bu Mutabakat Zaptını uygulamakta istekli olup, kendi ülkelerinde yürürlükte olan kanunlara, düzenlemelere ve ulusal politikalara uygun olarak sağlık alanında iş birliği çalışmalarına zemin oluşturmayı murat ederler ve bu iş birliğini geliştirmek için, gayretli bir şekilde gereken adımları atmayı amaçlarlar.

Ҳар икки томон амалга ошириладиган ўзаро ҳамкорлик меморандумини ҳар икки давлат қонун-коидалари, миллий сиёсатига асосланган ҳолда соғлик тизимидаги ҳамкорликни амалга ошириш истагини билдиради, шу билан бир қаторда бу ҳамкорликни ривожлантириш учун барча хатти-ҳаракатларни амалга оширишга ҳаракат килади.

Bu mutabakat zaptı Türkçe ve Özbekçe olarak düzenlenmiştir. Uyuşmazlık halinde Türkçe metin dikkate alınacaktır.

Ушбу меморандум турк ва ўзбек тилларида тузилган. Агар келишмовчилик юзага келса туркча версияси асоси сифатида қабул қилинади.

1. Mutabakat Zaptının Amacı ve Dayanağı / Меморандумнинг мақсади ва асослари

1.1. Bu Mutabakat Zaptı, BSMI ve SBÜ arasında geliştirilecek işbirliği vasıtasıyla Buhara şehrinde Sağlık Hizmetleri alanında faaliyet gösterecek bir sağlık hizmetleri meslek yüksekokulu açılmasını sağlamak amacıyla yazılmıştır.

1.1. Ушбу меморандум БДТИ ва СБУ ўртасидаги ҳамкорлик доирасида Бухоро шаҳрида юқори малакали тиббий хизмат мактабини очиш мақсадида тузилган.

1.2. Bu Mutabakat Zaptı, SHMYO ile alakalı olarak tarafların temel hak ve yükümlülüklerini belirlemek amacıyla hazırlanmıştır. İşbu Mutabakat Zaptı çerçevesinde yürütülecek çalışmalar neticesinde; detaylı hak ve yükümlülüklerin belirlendiği bir anlaşma taraflarca akdedilecektir.

1.2. Ушбу меморандум тиббий хизматларнинг юқори малакали мактабини очилиши муносабати билан томонларнинг хуқуқ ва мажбуриятларини аниқлашга қаратилди. Ушбу меморандум доирасида олиб борилган ишлар натижасида томонларнинг хуқуқлари ва мажбуриятларини белгиловчи батафсил шартнома имзоланади.

1.3. Taraflar ihtiyaç duyulması halinde bu mutabakata ek mutabakatlar yapabilir.

1.3. Зарур бўлган ҳолда, ушбу меморандумга қўшимча протоколларни тузиш мумкин бўлади.

1.4. Bu mutabakat, 2547 sayılı Yükseköğretim Kanunu ve 6 Ekim 2016 tarihli ve 29849 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanan Yükseköğretim Kurumlarının Yurt Dışı Yükseköğretim Kurumlarıyla Ortak Eğitim Öğretim Programlarına Dair Yönetmelik'ine dayanarak yapılmıştır.

1.4. Ушбу меморандум 2016 йил 6-октябрда Расмий ахборотномада чоп этилган «Хорижий таълим муассасалари билан умумий дастурларини тузиш тўғрисида" ги 29849-сонли кўрсатмаси асосида ва 2547-сонли Олий таълим тўғрисидаги қонун эълон қилинган.

2. Mutabakat Zaptının Geçerlilik Süresi / Ҳамкорлик тўғрисидаги меморандумнинг амал қилиш муддати

2.1 Bu Mutabakat beş yıl uygulamada kaldıktan sonra sona erer. Mutabakat Zaptı aşağıda belirtilen durumlara kadar devam edecektir

2.1. Ушбу меморандумнинг амал қилиш муддати 5 йил ўтгач тугайди. Ўзаро англашув меморандуми бекор қилинган хисобланади:

2.2. En az on iki ay öncesinden tebligat adreslerine yazılı bildirimde bulunmak şartıyla Taraflardan biri mutabakatı feshedilir.

2.2. Томонлардан бири меморандумни тугатиш санасидан камида ўн икки ой олдин ёзма равишда хабар берган тақдирда.

3. İş Birliği Heyeti / Ҳамкорлик бўйича комиссия

*3.1. Bu Mutabakat Zaptının yürütülmesini kolaylaştırmak için BSMI-SBÜ İş Birliği Heyeti ("**BSİH**") oluşturulacaktır. BSİH, her iki Kurumun üyelerinden seçilen bir Başkan ve bir İrtibat sorumlusundan oluşacaktır. İş birliği ile ilgili görevleri yerine getirmek ve her iki Kurumun Başkanlarına rapor vermek BSİH'nin sorumluluğundadır. BSİH üyeleri aşağıdaki gibidir*

Ҳамкорлик тўғрисидаги меморандумни амалга ошириш мақсадида БДТИ ва СБУ ўртасида ҳамкорлик комиссияси тузилади. БДТИ раис ва ташқи алоқалар учун жавобгар шахсдан иборат бўлиб, икки олий таълим муассасаси профессор-ўқитувчилари орасидан тайинланади. Бу комиссиянинг фаолияти доирасига ҳамкорлик билан боғлик бўлган барча вазифаларни амалга ошириш, шу билан бир қаторда икки ташкилот бошлиқларига қилинаётган ишлар тўғрисидаги маълумотлардан хабардор этиш киради. БДТИ аъзолари;

<u>BSMI</u>:

- *Dr. Gauhar Jarılkasınova – Öğrenci İşlerinden Sorumlu Rektör Yardımcısı*
- *Dr. Ubaydullo Nurov – Tıp Eğitimi ve Hemşirelik Fakültesi Dekanı*

<u>SBÜ</u>:

- *Prof. Dr. Sadrettin Pençe – Rektör Yardımcısı*
- *Dr. Öğr. Üyesi Aynur Feyzioğlu – Avrasya Sağlık ve Sosyal Araştırmalar UAM Müdürü*

БДТИ:

- Жарилкасинова Гаухар – Ўқув ва тарбиявий ишлар бўйича проректор
- Нуров Убайдулло – Тиббий педагогика факультети декани

СБУ

- Проф. Д-р Садреттин Пенче-проректор
- Д-р Айнур Фейзиоглу- Евросиё Соғлик ва социал илмий текшириш маркази бошлиғи

4. SHMYO'nun Faaliyet Alanları / ТХЮММнинг фаолияти йўналишлари

4.1. Taraflar arasındaki işbirliği neticesinde açılacak SHMYO'nun eğitim alanları aşağıda belirtilmiştir.

4.1.1 Anestezi
4.1.2 Elektronörofizyoloji
4.1.3 Tıbbi Laboratuar Teknikleri Programı
4.1.4 İlk ve Acil Yardım
4.1.5. Fizyoterapi

4.1. Томонлар ўртасида умумий музокаралар натижасида Тиббий хизматларнинг юқори малакали мактабининг қуйидаги таълим йўналишлари аниқланди.

4.1.1. Анестезия
4.1.2. Электронейрофизиология
4.1.3. Лаборатория тадқиқот усуллари
4.1.4. Биринчи фавқулодда ёрдам
4.1.5. Физиотерапия

4.2. Eğitim alanları Tarafların karşılıklı ve yazılı onayıyla genişletilebilir. Açılabilecek programlar aşağıdaki gibidir.

4.2.1. Otopsi Yardımcılığı
4.2.2. Yaşlı Bakımı Programı
4.2.3. Evde Hasta Bakımı
4.2.4. Ameliyathane Hizmetleri
4.2.5. Denizci Sağlığı
4.2.6. Diyaliz
4.2.7. Optisyenlik
4.2.8. Eczane Hizmetleri
4.2.9. Patoloji Laboratuvar Teknikleri
4.2.10. Perfüzyon Teknikleri
4.2.11. Tıbbi Görüntüleme Teknikleri
4.2.12. Biyomedikal Cihaz Teknolojileri
4.2.13. İş Sağlığı ve İş Güvenliği
4.2.14. Tıbbi ve Aromatik Bitkiler
4.2.15. Çocuk Gelişimi
4.2.16. Ağız ve Diş Sağlığı
4.2.17. Diş Protez Teknolojisi
4.2.18. Sosyal Hizmetler
4.2.19. Sağlık Kurumları İşletmeciliği

4.2. Таълим йўналишларини ҳар икки томоннинг ёзма розилиги билан кенгайтириш мумкин. Кейинги дастурдарни очиш мумкин.

4.2.1. Ўликни ёришда ёрдамчи
4.2.2. Кекса беморларни парваришлаш
4.2.3. Беморларни уй шароитида парваришлаш
4.2.4. Жарроҳлик амалиёти
4.2.5. Денгиз экипаж аъзоларининг саломатлиги
4.2.6. Диализ
4.2.7. Тиббий оптика
4.2.8. Фармацевтика хизматлари
4.2.9. Патологияларни ўрганиш учун лаборатория усуллари
4.2.10. Перфузион технологиялар
4.2.11. Тиббий тасвирлаш усуллари
4.2.12. Биотиббий ускуналар
4.2.13. Меҳнат муҳофазаси ва хавфсизлиги
4.2.14. Тиббий ва хушбўй ўсимликлар
4.2.15. Боланинг ривожланиши
4.2.16. Оғиз бўшлиғи ва тишларнинг саломатлиги
4.2.17. Тиш протезлари
4.2.18. Ижтимоий иш
4.2.19. Тиббий бошқарув

4.3. Eğitim dili, Türkçe ve Özbekçe olarak gerçekleştirilecektir.

4.3. Таълим жараёни турк ва ўзбек тилида ўтилади.

5. SHMYO'nun Kurulması Aşamasında Tarafların Hak Ve Yükümlülükleri / Тиббий хизматларнинг юқори малакали мактабини ташкил этиш босқичида томонларнинг ҳуқуқлари ва мажбуриятлари

5.1. BSMI, SHMYO'nun kurulması için Buhara şehrinde, yukarıda sayılan alanlarda eğitim ve öğretime elverişli bina/binalar tahsis edecektir. Tahsis edilen binanın eğitim ve öğretime elverişli hale getirilmesi tamamiyle BSMI'nin sorumluluğundadır.

5.1. БДТИ, Бухоро шахридаги бино ва иншоотларнинг юқорида кўрсатилган соҳаларини амалга ошириш учун мос равишда ажратилади. Танланган бинони ўқув жараёни учун мос келадиган шартларга етказиш учун жавобгарлик БДТИнинг зиммасида бўлади.

5.2. Eğitim ve öğretimin başlaması öncesi ve sonrasında oluşan tüm masraflar (elektrik, su, gaz ve personel giderleri dahil fakat bunlarla sınırlı olmayarak) BSMI tarafından karşılanacaktır.

5.2. Ўқув жараёнинг бошланишидан олдин ва кейин (жумладан, чекламаган ҳолда, электр, сув, газ ва ходимлар) барча харажатлар БДТИ томонидан қопланади.

5.3. SBÜ, binanın tahsis edilmesi sonrası eğitim ve öğretime uygunluğunu denetleyecek ve denetimin olumlu sonuçlanması neticesinde eğitim ve öğretim programı oluşturacaktır.

5.3. Бино ажратилгандан сўнг, СБУ уни таълим жараёни учун мослигини текширади ва текширувчининг ижобий натижалари билан таълим дастурини ишлаб чиқади.

5.4. SHMYO'da SBÜ tarafından oluşturulan eğitim ve öğretim programı takip edilecektir. Program çerçevesinde verilecek eğitim; SBÜ tarafından belirlenen personel tarafından SBÜ'nün sorumluluğunda gerçekleştirilecektir.

5.4. Тиббий хизматларнинг юқори малакали мактабида таълим жараёни СБУ томонидан ишлаб чиқилган дастурга мувофиқ ташкил этилади. Ўқитиш жараёнини ўқитувчилар таркибида амалга ошириш учун жавобгарлик СБУ билан амалга оширилади.

5.5. Ortak girişimle kurulacak SHMYO'nun tüm mali yükümlülükleri BSMI'ye ait olacak olup, SBÜ'nün yükümlülüğü, SHMYO'da yürütülecek eğitim ve öğretim faaliyetinin yüksek kalitede olmasını sağlamak ve gerekli programları oluşturup eğitim ve öğretimin devamlılığını sağlamaktır.

5.5. Тиббий хизматларнинг юқори малакали мактаби билан биргаликда ишлаб чиқариш жараёнида барча молиявий харажатлар БДТИ томонидан қопланади, СБУ таълим жаранининг сифати, зарур таълим дастурларини яратиш ва янада ривожлантириш учун жавобгардир.

5.6. SHMYO'nun kurulması aşamasında; SBÜ tarafından görevlendirilen heyetlerin Buhara ziyaretlerine ilişkin tüm detaylar, ziyaret öncesi yazılı anlaşmalarla belirlenecektir.

5.6. СБУ делегацияларининг Бухоро шаҳрига ташкил этилиш босқичида бўлган ташрифлари олдиндан ёзма равишда тақдим этилади.

5.7. SHMYO'da çalıştırılacak tüm personele ait detaylar taraflar arasında imzalanacak sözleşmede detaylandırılacaktır.

5.7. Тиббий хизматларнинг юқори малакали мактаби таркибига кирувчи профессор-ўқитувчилар ҳақида батафсил маълумот кейинчалик келтирилади.

6. Fikri Mülkiyet Haklarının Korunması / Интелектуал мулк хусусийлиги қонун томонидан муҳофаза қилиниши

6.1. Fikri mülkiyet haklarının korunması, Tarafların ilgili ulusal yasaları, kuralları ve düzenlemelerine ve her iki Tarafça imzalanan diğer uluslararası sözleşmelere uygun olarak uygulanacaktır. Taraflardan herhangi birinin, herhangi bir yayın, belge ve / veya kâğıt üzerinde adı, logosu ve / veya resmi ambleminin kullanılması, Taraflardan birinin yazılı onayı olmaksızın yasaktır. Herhangi bir teknolojik gelişme ve herhangi bir ürün ve hizmet gelişimi ile ilgili fikri mülkiyet hakları aşağıdakilere göre yapılmalıdır.

6.1. Интеллектуал хусусий мулк мухофазаси ҳар икки томон учун миллий қонунлар, талаб ва қоидалар, шу билан бирга ҳалқаро шартномалар имзоланган қоидалар асосида ҳимоя қилинади. Ҳар қандай нашрлар, ҳужжатлар, тадқиқотлар, логотиплар ва расмий эмблемаларни қайд этиш бир томон иккинчи томонга расмий рухсатидан кейингина амалга оширилиши мумкин. Хусусий мулк мухофазаси барча технологик ишлаб чиқариш, товар ва хизматлар учун қуйидаги талабларга риоя килиши керак.

6.1.1. Tarafların ortak faaliyet çabaları ile elde edilen araştırma sonuçları, Tarafların karşılıklı olarak üzerinde mutabakata varılacak şartlara uygun olarak ortaklaşa değerlendirilecektir

6.1.1. Хусусий мулк ҳуқуқлиги, ҳамкорлик асосида бажарилган тадқиқотлар ва фойдали ўзаро шароитлар ҳар икки томонга тегишлидир.

6.1.2. Taraflarca tek başına ve ayrı ayrı gayretle elde edilen araştırma sonuçları, yalnızca taraflarca ve sadece ilgili tarafın mülkiyetinde olacaktır.

6.1.2. Хусусий мулк ҳуқуқлиги ҳамкорликда олиб борилган натижаларда намоён бўлмаса, қизиқиши бўлган томонга шак-шубҳасиз тегишли бўлади.

6.2. Ortak girişimle açılacak SHMYO Sağlık Bilimleri Üniversitesine bağlı olarak faaliyetlerini yürütecek olup, Sağlık Bilimleri Üniversitesinin isim ve logosunu da kullanma hakkına sahip olacaktır.

6.2. Биргаликда очилган тиббий хизматларнинг юқори малакали мактаби фаолияти СБУ томонидан бошқарилади ва Соғлик билимлари университети номини ва логотипидан фойдаланиш ҳуқуқига эга бўлади.

7. Uyuşmazlıkların Çözümlenmesi / Арама-қаршиликларни ҳал қилиш

7.1. Taraflar arasında, bu Mutabakat Muhtırasının herhangi bir hükmünün yorumlanmasına ve / veya uygulanmasına ve / veya uygulanmasına ilişkin her türlü anlaşmazlıklar, diplomatik kanallar aracılığıyla taraflar arasında karşılıklı istişare ve / veya müzakereler yoluyla dostane bir şekilde çözülür.

7.1. Ушбу меморандумнинг муайян қоидаларини талқин қилиш ва / ёки амалга ошириш ва / ёки Томонлар ўртасидаги келишмовчиликлар ёки низолар дипломатик йўл орқали олиб борилади ўзаро маслаҳатлашувлар / ёки ўзаро музокаралар йўли билан тинч йўл билан ҳал этилади.

7.2. Uyuşmazlık halinde Türk mahkemeleri yetkilidir ve Türk hukuku uygulanır.

7.2. Агар келишмовчиликлр юзага келса, низолар турк қонунчилигида белгиланган тартибда турк судида кўриб чиқилади.

8. Bildirimler / Ишга Оид Ёзишмалар

8.1. İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında yapılacak her türlü iletişim yazılı olarak Türkçe/Rusça dilinde olacak ve taahhütlü posta ile adrese teslim edilecek veya Sağlık Bilimleri Üniversitesi veya Buhara Devlet Tıp Enstitüsü'nin elektronik posta adresine veya faks numarasına gönderilecektir. Taraflardan birinin, göndericiye bildirmiş olabileceği başka bir adres veya elektronik posta adresi veya faks numarasına gönderilmesi halinde, usulüne uygun olarak verilmiş veya tebliğ edilmiş sayılacaktır.

8.1. БДТИ ва СБУ ўртасидаги маъмурий ёзишмалар турк ва рус тилларида олиб борилади. Адресатлар қуйида кўрсатилган. Ахборотлар етказилмаган тақдирда кўрсатилган почта адреси, электрон почта ва факс орқали бошқа томонга юборилади.

Taraflarca kabul edilen posta adresi veya faks numarası/Расмий почта ва факс номери

SBÜ:

Sağlık Bilimleri Üniversitesi
Mekteb-i Tıbbiye-i Şahane
Selimiye Mah. Tıbbiye Cad. No: 38
Üsküdar, İstanbul/Türkiye

Tel: +90 216 346 36 36
Fax: +90 216 346 36 40

БДТИ:

Абу Али ибн Сино номидаги Бухоро давлат тиббиёт институти
Бухоро шахар, Навои 1 кўчаси
Ўзбекистон Республикаси

Tel: +998 (65) 223-00-50
Fax: +998 (65) 223-00-50

SBÜ

....

Prof. Dr. Cevdet ERDÖL
Sağlık Bilimleri Üniversitesi
Rektör

БДТИ:

....

Проф. Иноятов Амрилло
Бухоро давлат тиббиёт институти
Ректор